



به منطقه باوتسن (Bautzen) خوش آمدید- دستورالعملی برای پناهجویان





5	1. خوش آمدید
6	2. نخستین گام‌های شما
6	2.1 دفتر مهاجرت
7	2.2 مکانی برای زندگی
7	2.3 دفتر نام‌نویسی ساکنان
8	2.4 رسیدگی به نامه‌های دریافت‌شده از ادارات
8	2.5 یادگیری زبان آلمانی و دوره‌های تلفیق‌سازی
9	2.6 چه کسی می‌تواند پاسخگوی پرسش‌های شما باشد؟
11	3. زندگی در آلمان
11	3.1 دموکراسی (مردم سالاری)
11	3.2 آزادی فردی
12	3.3 برابری
12	3.4 مذهب
12	3.5 غذا و نوشیدنی
12	3.6 دیوان‌سالاری
13	3.7 سلام و احوال‌پرسی
13	3.8 «نه» گفتن
13	3.9 وقت‌شناسی
13	3.10 زمان‌های آرامش (استراحت)
13	3.11 حفظ محیط زیست
14	4. پول
15	5. خرید
16	6. سلامت
16	6.1 ملاقات پزشک تنها با یک گواهی درمان
17	6.2 درمانگاه‌های مخصوص پناهمجویان
17	6.3 بیمارستان‌ها
18	6.4 خدمات اورژانس
18	6.5 کمک در موقعیت‌های اضطراری
19	7. کودکان و خانواده
19	7.1 پرورش کودکان
20	7.2 مهدکودک‌ها و نوزادگاه‌ها
20	7.3 مسئولیت‌های والدین در قبال فرزندان‌شان

8. مدرسه

21

- 21 8.1. تحصیل و آموزش اجباری
- 21 8.2. معاینات سلامت مدرسه
- 22 8.3. دایره آموزشی زاکسن
- 22 8.4. رفتن به مدرسه: پیاده یا با اتوبوس
- 23 8.5. اردوها، گردش‌ها و اعیاد

9. کار و پیشه

24

- 24 9.1. کارورزی، کارآموزی و کار
- 25 9.2. دایره کارگماری فدرال
- 25 9.3. تأیید صلاحیت‌های شغلی

10. رفت و آمد

26

- 26 10.1. حمل و نقل عمومی
- 27 10.2. دوچرخه‌سواری
- 27 10.3. رانندگی با خودرو یا موتور سیکلت
- 27 10.4. گواهی‌نامه‌های رانندگی خارجی

11. تصمیم‌گیری در فرآیند رسیدگی به وضعیت پناهجویی

28

12. شما اکنون یک پناهجوی پذیرفته شده هستید - چه چیزی تغییر کرده است؟

29

- 29 12.1. زندگی به‌عنوان یک پناهجوی پذیرفته شده
- 30 12.2. پول برای پناجویان پذیرفته شده
- 30 12.3. مراقبت‌های بهداشتی برای پناجویان پذیرفته شده
- 31 12.4. کار کردن به‌عنوان یک پناهجوی پذیرفته شده

13. توصیه‌هایی در خصوص بازگشت به وطن

32

برنامه خوش‌آمدگویی - دانلود رایگان

33

پیوست

34

- 34 نگاه‌های اجمالی بر خدمات داوطلبانه
- 36 نقشه‌ها
- 41 تذکرات
- 44 یادداشت‌های کنار نقشه



بازار و تالار شهرداری باوتسن

1. خوش آمدید

به منطقه باوتسن خوش آمدید.

منطقه باوتسن از 58 شهر و شهرک تشکیل شده است. این منطقه، یکی از 10 منطقه موجود در ایالت آزاد زاکسن است. زاکسن خود یکی از 16 ایالت فدرال در آلمان است. نزدیک به چهار میلیون نفر در زاکسن زندگی می‌کنند که حدود 300,000 نفر از آنها ساکن باوتسن هستند.

محیط زیست، محیط طبیعی و شیوه زندگی ما در این منطقه ممکن است در ابتدا به نظرتان عجیب برسد. مطمئناً به محض ورود به اینجا با تعداد زیادی سؤال مواجه می‌شوید و احتمالاً علت بعضی چیزها را درک نخواهید کرد.

این کتابچه راهنما جهت کمک به شما در شناخت بهتر ما و آسان‌تر کردن ورودتان به منطقه باوتسن طراحی شده است. شما در این کتابچه اطلاعات مهمی را درباره نحوه زندگی روزمره خود و همچنین نشانی‌ها و شماره تلفن‌های خدماتی که می‌توانند به شما کمک کنند را خواهید یافت.



2. نخستین گام‌های شما

2.1. دفتر مهاجرت

به محض ورود به آلمان، نام شما توسط اداره مرکزی رسیدگی به امور خارجیها (*Zentrale Ausländer-* *behörde*, ZAB) در یک مرکز تازه‌واردان ثبت شد. این اداره اکنون شما را به منطقه باوتسن فرستاده است.

نخستین نقطه ارتباطی شما در منطقه باوتسن دفتر مهاجرت (*Ausländeramt*) واقع در اداره منطقه‌ای باوتسن است. دفتر مهاجرت طی انجام مراحل رسیدگی به درخواست پناهندگی شما و یا در مواردی که به شما وضعیت «tolerated» (موقتاً مجاز) یا «permitted» (دارای مجوز) داده شده است پاسخگوی شماست.



دفتر مهاجرت

در کامنز

(مسئول نواحی زرد رنگ)

Macherstraße 55

01917 Kamenz

auslaenderamt@ira-bautzen.de

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنجشنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

تلفن: 03591525134001

در باوتسن

(مسئول نواحی آبی رنگ)

Bahnhofstraße 18

02625 Bautzen



2.2. مکانی برای زندگی

دفتر مهاجرت به شما مکانی را برای زندگی اختصاص می‌دهد. معمولاً این مکان در اقامتگاه‌های مشترک - یک خانه یا «Heim» - خواهد بود. در طول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما و یا در صورتی که به شما وضعیت «موقتاً مجاز» یا «دارای مجوز» داده شده باشد، باید در اقامتگاه تعیین شده زندگی کنید. این اقامتگاه معمولاً یک Heim خواهد بود.

هر کدام از این Heim ها افرادی را استخدام می‌کنند که به شما در یافتن راهتان در موطن جدید کمک می‌نمایند. شما با افرادی از فرهنگ‌های مختلف هم‌خانه می‌شوید.

اگر شما این قوانین کلی را رعایت کنید، قاعدتاً با مشکلی روبرو نخواهید شد.:

- برای پیشگیری از بروز اختلاف، قوانین خانه را رعایت کنید و با همه ساکنان با احترام برخورد کنید.
- برای حفظ محیط زیست، در مصرف آب و برق صرفه جویی نمایید.
- برای کمک به صرفه‌جویی در مواد خام و حفظ محیط زیست زباله‌هایتان را تفکیک نمایید.
- برای پیشگیری از رشد قارچ‌ها هر روز اتاق‌تان را هوارسانی کنید.
- ساعات ملاقات را رعایت کنید.
- کارکنان Heim نامه‌هایتان را به شما خواهند داد.
- شماره تلفن خود را به کارکنان Heim بدهید تا در مواقع اضطراری با شما تماس بگیرند.

2.3. دفتر نام‌نویسی ساکنان

در آلمان، یک نظام ثبت‌نام اجباری یا «Meldepflicht» وجود دارد. به عبارت دیگر، شما باید نام خود را در شهر یا شهرکی که زندگی می‌کنید ثبت کنید. برای انجام ثبت‌نام، باید به دفتر نام‌نویسی ساکنان (Einwohner-meldeamt) مراجعه کنید. شما می‌توانید این دفتر را در هر کدام از ادارات دولتی محلی مربوط به منطقه یا شهر خود بیابید. آنها به شما یک تأییدیه کتبی ثبت‌نام خواهند داد که نشانی فعلی شما بر روی آن درج شده است.

تذکر:

شما باید حداکثر تا دو هفته پس از نقل مکان به اقامتگاه خود، اقدام به ثبت‌نام کنید!

اگر ثبت‌نام شما طول بکشد یا اصلاً ثبت‌نام نکنید، جریمه خواهید شد.

شما باید برای ثبت‌نام مدرک شناسایی خود را ارائه دهید (گذرنامه، کارت هویت یا یک سند موقت). ثبت‌نام رایگان است.

در صورت داشتن هرگونه سؤال، دفتر مهاجرت با کمال میل به شما کمک خواهد کرد.

2.4. رسیدگی به نامه‌های دریافت‌شده از ادارات

طی رسیدگی به وضعیت پناهندگیتان، نامه‌هایی را از ادارات و دفاتر مختلف دولتی دریافت خواهید کرد. آنها را سریعاً مطالعه کنید. ممکن است آنها حاوی ضرب‌الاجل‌هایی باشند که باید رعایت کنید.

اگر ساکن یک Heim هستید، از کارکنان بپرسید که آیا نامه‌ای برای شما آمده است یا خیر.

اگر ساکن آپارتمان هستید، هر روز صندوق پستی خود را چک کنید.

2.5. یادگیری زبان آلمانی و دوره‌های تلفیق‌سازی

نخستین فرصت شما برای یادگیری زبان آلمانی ممکن است به یکی از اشکال زیر باشد:

- دوره‌های زبانی که توسط داوطلبان اداره می‌شود (اطلاعات در خصوص مدیریت Heim خدمات داوطلبانه و نشانی‌ها در پشت این کتابچه ارائه شده‌اند)
- دوره خودآموزی با استفاده از برنامه رایگان: www.ankommenapp.de

چندین دوره زبانی مختلف وجود دارد که می‌توانید در آنها شرکت کنید. از جمله «Deutsch sofort» («آلمانی همین حالا»)، «Deutsch qualifiziert» («مهارت در زبان آلمانی») و «Berufsbezogene Sprachförderung» («آموزش زبان برای اهداف شغلی»). شرکت در این دوره‌ها به افراد زیر توصیه می‌شود:

- پناجویانی که به دلایل بشردوستانه یا شخصی، به آنها وضعیت «موقتاً مجاز» تعلق گرفته است
- پناجویانی با مجوز موقت اقامت که احتمالاً در آلمان خواهند ماند

پناجویان قانونی باید در دوره تلفیق‌سازی شرکت کنند. دوره تلفیق‌سازی از یک دوره زبانی و یک دوره خوگیری تشکیل شده است. در دوره خوگیری، به شما درباره زندگی در آلمان و قوانین، فرهنگ و تاریخ این کشور آموزش داده می‌شود. این دوره به صورت رایگان ارائه می‌شود.

ممکن است به پناجویانی که به آنها وضعیت «موقتاً مجاز» یا مجوز سکونت موقت تعلق گرفته است و احتمال ماندن آنها در آلمان وجود دارد هم اجازه شرکت در دوره تلفیق‌سازی داده شود. برای درخواست، با اداره فدرال مربوط به امور مهاجرت و پناجویان (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF) تماس بگیرید. لطفاً توجه داشته باشید که هیچ تضمینی برای پذیرفته شدن شما وجود نخواهد داشت. تنها زمانی می‌توانید در این دوره شرکت کنید که جای خالی برای شما وجود داشته باشد.

دوره‌های تلفیق‌سازی:

دفتر مهاجرت/بخش تلفیق‌سازی

Macherstraße 55

01917 Kamenz

تلفن: 03591 5251 34301

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها 8:30 تا 18

پنج‌شنبه‌ها 8:30 تا 18



اطلاعات بیشتر درباره اداره فدرال مربوط به امور مهاجرت و پناجویان (BAMF):

در صورت داشتن هرگونه سؤال، با دفتر مهاجرت تماس بگیرید. هنگامی که برای شرکت در جلسه مشاوره می‌روید، لطفاً مدرک شناسایی خود و هرگونه گواهینامه‌ای را که ممکن است در گذشته برای شرکت در دوره‌های آلمانی به شما داده باشند همراه خود ببرید.

2.6. چه کسی می‌تواند پاسخگوی پرسش‌های زیر شما باشد ...

... در خصوص فرآیند رسیدگی به وضعیت پناهندگی؟

فرآیند رسیدگی به وضعیت پناهندگی بسیار پیچیده است. در پایان فرآیند رسیدگی به وضعیت رسیدگی، تصمیم‌گیری درباره اینکه آیا اجازه ماندن در آلمان را دارید یا خیر و در صورت ماندن برای چه مدت می‌توانید در این کشور بمانید، انجام می‌شود. در صورت داشتن هرگونه سؤال درباره فرآیند رسیدگی به وضعیت پناهندگی، با اداره مهاجرت تماس بگیرید.

دفتر مهاجرت

در کامنز

Macherstraße 55

01917 Kamenz

auslaenderamt@ira-bautzen.de

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنجشنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

تلفن: 03591 5251 34001

در باوتسن

Bahnhofstraße 18

02625 Bautzen

... در خصوص زندگی روزانه و تلفیق شدن با محیط؟

خدمات مهاجرتی جوانان

(Jugendmigrationsdienst، برای جوانان مهاجر 12 تا 27 ساله)

Wilhelm-Ostwald-Str. 19

02625 Bautzen

تلفن: 03591 276761

Haus der Diakonie

Fichtestraße 8

01917 Kamenz

تلفن: 03578 385423

مشاوره در خصوص مهاجرت برای بزرگسالان

Caritas Bautzen

Kirchplatz 2

02625 Bautzen

تلفن: 03591 498250

Haus der Caritas

Haydenstraße 8

01917 Kamenz

تلفن: 03578 374320

www.caritas-oberlausitz.de

افراد زیادی در منطقه باوتسن هستند که تلاششان را می‌کنند تا به‌محض ورود پناهجویان به آلمان، کارها را برای آنها آسانتر سازند. آنها می‌توانند به شما در مسائل مربوط به زندگی روزمره و پرسش‌هایی که درباره ادارات دارید، کمک کنند. در انتهای این کتابچه، اطلاعات تماس افرادی که در نزدیکی شما هستند وجود دارد.

... در خصوص تلفیق‌سازی و موقعیت‌های خاص؟



مأمور تلفیق‌سازی خارجی‌ها:

Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

تلفن: 03591 5251 87700
ساعات مشاوره: 10 الی 12

auslaenderbeauftragte@ira-bautzen.de



بازار و تالار شهرداری کامنز

3. زندگی در آلمان

3.1. دموکراسی (مردمسالاری)

آلمان یک کشور مردمسالار است. به عبارت دیگر، همه قدرت این کشور از مردم سرچشمه می‌گیرد. این امر در *Grundgesetz*، قانون اساسی ما، که مهم‌ترین شالوده قانونی برای زندگی در آلمان است، آمده است. مردم آلمان دولت خود را طی انتخابات سیاسی انتخاب می‌کنند.

3.2. آزادی فردی

در آلمان، تبعیض قائل شدن میان افراد به دلیل جنسیت، رنگ پوست، قومیت، مذهب، گرایش جنسی یا ملیت آنها ممنوع است. اگر جایی احساس کردید که قربانی تبعیض شده‌اید با پلیس تماس بگیرید. مردم بسیاری از ملیت‌های گوناگون در آلمان زندگی می‌کنند. همه آنها دارای حقوقی مشابه هستند. هیچ کس بهتر یا بدتر از دیگری نیست. شما باید به همه افراد احترام بگذارید، حتی کسانی که از جایی آمده‌اند که میهن شما با آن‌ها در جنگ و تعارض به سر می‌برد.

هر فردی در آلمان می‌تواند شریک زندگی خود را آزادانه انتخاب کند. این موضوع درباره همجنس‌گرایان نیز صادق است.

به همین ترتیب، زندگی مشترک چه با ازدواج و چه بدون آن امری عادی است.

3.3. برابری

در آلمان، زنان و مردان دارای حقوقی یکسان هستند. در اینجا، زنان حقوق و وظایفی مشابه با مردان دارند. آنها می‌توانند برای خودشان تصمیم بگیرند و آزادانه زندگی کنند.

در آلمان خشونت علیه زنان جرمی مستوجب مجازات است. این امر شامل حال مردانی که همسرانشان را کتک می‌زنند نیز می‌شود.

در آلمان تجاوز جنسی یا رابطه جنسی بدون رضایت طرف مقابل جرمی مستوجب مجازات است. این امر در چارچوب ازدواج نیز صادق است.

زنان می‌توانند مشاغلی مشابه مردان داشته باشند؛ مثلاً آنها می‌توانند پزشک، پرستار یا افسر پلیس شوند. همچنین، زنان می‌توانند در پست‌های مدیریتی کار کنند و به خوبی مردان از پس آن بر آیند. به زنان به اندازه مردان احترام بگذارید. دستورات زنان باید اجرا شود.

3.4. مذهب

در آلمان، دین و دولت از هم جدا هستند. همه ما حق آزادی مذهب را داریم - هر کسی آزاد است که دین خود را داشته باشد. مذهب در آلمان امری شخصی است. به عبارت دیگر، مردم آزادند که به هر چه که می‌خواهند اعتقاد داشته باشند. هیچ فردی به واسطه اعتقاد یا عدم داشتن اعتقاد از دیگری برتر یا بدتر نیست. می‌توان اصلاً هیچ دینی نداشت.

3.5. غذا و نوشیدنی

آلمان کشوری است که از دیرباز مردم آن مقادیر زیادی گوشت خوک مصرف می‌کرده‌اند. اگر گوشت خوک نمی‌خورید، همیشه پیش از مصرف غذا بپرسید که آیا با گوشت خوک درست شده است یا خیر. بسیاری از شیرینی‌ها در آلمان حاوی ژلاتین است. ژلاتین از پوست و استخوان خوک تهیه می‌شود.

اگر می‌خواهید از حلال بودن غذایی که می‌خورید اطمینان یابید، محصولاتی را خریداری کنید که بر روی آنها علامت «وگان» یا «*vegetarisch*» درج شده است.

همچنین، در آلمان معمولاً مردم در بسیاری از مناسبت‌ها الکل می‌نوشند. البته، اگر بخواهید می‌توانید از نوشیدن آن اجتناب کنید. این کار شما غیر مؤدبانه محسوب نخواهد شد و پذیرفته می‌شود.

3.6. دیوان سالاری

کارهایی که ادارات و دفاتر آلمان انجام می‌دهند ممکن است برخی از اوقات بسیار پیچیده به نظر بیایند. فرایندهای استاندارد شده‌ای برای انجام وجود دارند که زمان‌بر هستند. گاهی ممکن است احساس شود که این فرایندها بیش از اندازه طولانی هستند. اما این تنها راهی است که می‌توان اطمینان یافت که با مردم به شکل یکسانی برخورد می‌شود و هیچ‌کس رفتار تبعیض‌آمیز و تبعیض را تجربه نخواهد کرد.

3.7. سلام و احوال‌پرسی

در آلمان، دست دادن در هنگام سلام، خداحافظی و ملاقات افراد جدید امری عادی است. هم زنان و هم مردان دستشان را به نشانه دست دادن به سوی شما دراز می‌کنند و به چشمانتان نگاه می‌کنند. لبخند آنها نشانه تلاش برای ایجاد رابطه جنسی نیست. تنها می‌خواهند با این کار صمیمیت خود را نشان دهند. اگر می‌خواهید با همسایه‌ها یا افرادی که مثلاً در مطب دکتر می‌بینید سلام و احوال‌پرسی کنید تنها گفتن یک «*Guten Tag*» («وقت بخیر») ساده کافی است. اگر با فرد غریبه‌ای صحبت می‌کنید، باید او را «شما» «*Sie*» خطاب کنید. استفاده از «تو» «*du*» غیرمؤدبانه محسوب می‌شود مگر اینکه طرف مقابل دوستتان باشد.

3.8. «نه» گفتن

در آلمان، مردم معمولاً عقایدشان را رک و صریح بیان می‌کنند. انجام انتقاد سازنده جهت کمک به اصلاح خود و دیگران امری عادی است. همچنین در آلمان گفتن یک «*nein*» («نه») محکم امری عادی است. اگر کسی چیزی را، مثلاً برای خوردن یا نوشیدن، به شما تعارف کرد، می‌توانید از قبول آن امتناع کنید. یک آلمانی به این کار شما احترام می‌گذارد و این رفتار شما به نظرش غیرمؤدبانه نخواهد بود.

3.9. وقت‌شناسی

در آلمان، مردم برای وقت‌شناسی ارزش قائلند. اغلب اوقات، مردم آلمان پنج دقیقه قبل از زمان توافق شده بر سر قرار حاضر خواهند شد. اگر کسی دیر کند، این رفتار او غیرمؤدبانه تلقی می‌شود. اگر می‌دانید که به‌موقع نمی‌توانید بر سر قرار حاضر شوید، فردی را که با او قرار دارید در جریان دیر رسیدنتان قرار دهید. به‌ویژه در مورد قرارهایی که در ادارات دارید دقت کنید و سر وقت حاضر شوید.

3.10. زمان‌های آرامش (استراحت)

یکشنبه‌ها در آلمان روز آرامش است. بسیاری از آلمانی‌ها روزهای یکشنبه سر کار نمی‌روند. در سرتاسر کشور، از ساعت 10 شب تا 6 بامداد زمان آرامش «*Nachtruhe*» («آرامش شبانه») محسوب می‌شود. مردم آلمان بین این ساعت‌ها میزان سر و صدا را به حداقل می‌رسانند تا از ایجاد مزاحمت برای همسایگانشان اجتناب کنند. لطفاً شما هم همین کار را انجام دهید. حتی اگر در حال جشن گرفتن اعیادی چون رمضان هستید.

3.11. حفظ محیط زیست

مردم آلمان بسیار به حفظ محیط زیست اهمیت می‌دهند. به همین دلیل، زباله‌های خود را تفکیک می‌کنند. چندین نوع سطل زباله برای انواع مختلف زباله‌ها وجود دارد. مثلاً، سطل‌هایی با درب زرد رنگ تنها باید برای زباله‌های پلاستیکی استفاده شوند. آلمان «*Pfandflaschen*» را هم دارد - بطری‌هایی که برایشان بیعانه پرداخت می‌کنید. این بطری‌ها را داخل سطل زباله نیندازید. با برگرداندن آنها به سوپرمارکت می‌توانید بیعانه خود را پس بگیرید.



4. پول

واحد پول ما در آلمان، یورو است.
1 یورو برابر با 100 سنت است.

اگر از خود دارایی یا درآمدی ندارید، می‌توانید برای دریافت کمک مالی (پول یا کمک‌هزینه) از دولت درخواست دهید. مرجع مسئول برای این امر اداره مهاجرت (Ausländeramt) است.

شما می‌توانید پول را نقداً یا از طریق انتقال به حساب بانکی خود دریافت کنید.

اگر مایل به دریافت پول نقد هستید، این کار از طریق «پیش‌خوان پول نقد» در دفتر منطقه‌ای باوتسن انجام می‌شود.

اگر مایلید حساب بانکی باز کنید، به بانک یا بانک پس‌انداز (Sparkasse) مورد نظر خود مراجعه کنید.

تذکر:

اگر شروع به کسب درآمد کردید، هر چه زودتر اداره مهاجرت را در جریان بگذارید!

اگر شروع به کسب درآمد از طریق کار کردید، باید هر چه زودتر اداره مهاجرت را در جریان بگذارید.

در صورت عدم اطلاع به اداره مهاجرت، باید وجهی را که دریافت کرده‌اید پس دهید. همچنین، ممکن است جریمه شوید. در بدترین حالت،

ممکن است متهم به قانون‌شکنی شوید. این کار بر تقاضانامه (پناهندگی) شما تأثیری منفی خواهد گذاشت.



5. خرید

خرید کردن در سوپرمارکت‌های بزرگ معمولاً به‌صرفه است. سوپرمارکت‌ها هر روز، به جز روزهای یکشنبه و تعطیلات عمومی، باز هستند.

لباس، اثاثیه و وسایل دست دوم منزل را می‌توان با قیمت پایین در فروشگاه‌های مخصوصی به نام **Sozialkaufhaus** خریداری کرد. برای خرید از این فروشگاه‌ها، به کارت شناسایی فعلی (وضعیت دارای مجوز یا موقتاً مجاز) یا نامه تأیید کمک‌هزینه (**Leistungsbescheid**) نیاز خواهید داشت. این فروشگاه‌ها را در بسیاری از شهرها می‌توان یافت. همچنین، می‌توانید لباس‌های دست‌دوم با کیفیت را از فروشگاه‌های دست‌دوم فروشی خریداری کنید.

محل فروشگاه‌های Sozialkaufhaus

در هیرس وردا

در باوتسن

در کامنز

Richard-Wagner-Straße 13
02977 Hoyerswerda

Steinstraße 34
02625 Bautzen

Garnisonsplatz 4a
01917 Kamenz

می‌توانید غذاهایی را با بهای کم از بانک مواد غذایی «**Tafel**» خریداری کنید. بانک‌های مواد غذایی توسط داوطلبان، خیرین و بانیان اداره می‌شود. آنها غذاهای اضافی با کیفیت را جمع‌آوری می‌کنند و به افرادی که به آن نیاز دارند می‌دهند.

برای خرید از این بانک‌های مواد غذایی، به کارت شناسایی فعلی (وضعیت دارای مجوز یا موقتاً مجاز) یا نامه تأیید کمک‌هزینه (**Leistungsbescheid**) نیاز خواهید داشت.

بانک‌های مواد غذایی:

Tafel Bautzen

Fabrikstraße 50
02625 Bautzen

Tafel Kamenz

Garnisonsplatz 4a
01917 Kamenz

Tafel Hoyerswerda

Ulrich-von-Hutten-Straße 31/33
02977 Hoyerswerda

Tafel Bischofswerda

Clara-Zetkin-Straße 6
01877 Bischofswerda

Tafel Radeberg

Dr.-Rudolf-Friedrich-Straße 24
01454 Radeberg



6. سلامت

6.1. ملاقات پزشک تنها با یک گواهی درمان

شما به عنوان یک پنامجو، چه در فرآیند رسیدگی و چه با داشتن وضعیت «موقتاً مجاز» یا «دارای مجوز»، برای ملاقات با پزشک به یک گواهی درمان (*Krankenbehandlungsschein*) نیاز دارید. شما می‌توانید این گواهی را از اداره سلامت عمومی (*Gesundheitsamt*) دریافت کنید.



اداره سلامت عمومی
در باوتسن
Bahnhofstraße 5
02625 Bautzen
تلفن: 03591 5251 53119
03591 5251 53114

گواهی‌های درمان صادر شده:
سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها
8:30 الی 18

اداره سلامت عمومی
در کامنز
Macherstraße 55
01917 Kamenz
تلفن: 03591 5251 53120
03591 5251 53103

گواهی‌های درمان صادر شده:
دوشنبه تا پنج‌شنبه
9 الی 11
سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها
13 الی 15
جمعه 9 الی 10

اداره سلامت عمومی
در هیرس وردا
Schlossplatz 2
02977 Hoyerswerda
تلفن: 03591 5251 53001
03591 5251 53122

گواهی‌های درمان صادر شده:
دوشنبه تا پنج‌شنبه
10 الی 11:30
سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها
16 الی 14

تعداد و مدت معالجاتی که اجازه دارید انجام دهید در گواهی نوشته خواهد شد. چنانچه به خدمات پزشکی بیشتری نیاز داشتید، باید گواهی درمان جدیدی بگیرید.

- دولت هزینه برخی از خدمات پزشکی را تقبل نمی کند. شما محق به استفاده از خدمات زیر هستید:
- درمان درد و بیماری های حاد یا مزمن
 - برای زنان باردار: معاینات، هزینه زایمان و مراقبت های پس از آن
 - برای کودکان: ایمن سازی های لازم پزشکی و غربالگری های سلامت
 - برای بزرگسالان: ایمن سازی های لازم پزشکی

تذکر:

در صورت نداشتن گواهی درمان، باید خودتان هزینه درمان را پرداخت کنید. همچنین باید هزینه های رفت و آمد به مطب دکتر و بیمارستان (پس از مرخص شدن) را خودتان بپردازید.

اگر نمی توانید بر سر قرارداتان با پزشک حاضر شوید، حتماً آن را از قبل لغو کنید. در صورت عدم لغو قرار، مجبور به پرداخت هزینه آن هستید. ممکن است نوبت دهی برخی از پزشکان چند ماهی طول بکشد. که این امری عادی است. لطفاً صبور باشید.

6.2. درمانگاه های مخصوص پناهجویان

اگر نمی توانید پزشک پیدا کنید، امکان معالجه در یک درمانگاه پناهجویان (*Flüchtlingsambulanz*) برای شما وجود دارد. این درمانگاه ها در بیمارستان های (*Krankenhaus*) واقع در باوتسن، بیشوفزوردا و هیرس وردا قرار دارند.

درمانگاه های مخصوص پناهجویان

بیمارستان هیرس وردا	بیمارستان بیشوفزوردا	بیمارستان باوتسن
Maria-Grollmuß-Straße 10 02977 Hoyerswerda	Kamenzer Straße 55 01877 Bischofswerda	Am Stadtwall 3 02625 Bautzen

6.3. بیمارستان ها

بیمارستان هیرس وردا	بیمارستان بیشوفزوردا	بیمارستان باوتسن
Maria-Grollmuß-Straße 10 02977 Hoyerswerda	Kamenzer Straße 55 01877 Bischofswerda	Am Stadtwall 3 02625 Bautzen
	بیمارستان رادبرگ	بیمارستان کامنز
	Pulsnitzer Straße 60 01464 Radeberg	Nebelschützer Straße 40 01917 Kamenz

6.4. خدمات اورژانس

کمک پزشکی در موارد اضطراری

تلفن:

116 117

دوشنبه‌ها، سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها:

از 8 تا 18

چهارشنبه‌ها و جمعه‌ها:

از 8 تا 8

آخر هفته‌ها و تعطیلات عمومی:

بصورت شبانه‌روزی

در موارد اورژانسی، و یا در مواردی که ناگهان در خارج از ساعات باز بودن مطب پزشک خود بیمار شدید، می‌توانید با خدمات کمک پزشکی در موارد اضطراری تماس بگیرید.

شما همیشه در موارد اورژانسی، حتی بدون داشتن گواهی درمان، معالجه خواهید شد.

همچنین، در موارد شدید می‌توانید درخواست آمبولانس کنید.

اما پیش از درخواست آمبولانس، مطمئن شوید که مشکل شما واقعاً اورژانسی است. اگر بدون داشتن مشکل جدی از شماره خدمات اورژانسی سوء استفاده کنید، باید هزینه‌های به بار آمده را بپردازید.

شماره تلفن‌های خدمات اضطراری

پلیس 110

آمبولانس 112

خدمات آتش‌نشانی 112

مسمومیت 022819240

6.5. کمک در موقعیت‌های اضطراری

کمک در موقعیت‌های اضطراری

Frauenschutzhaus Bautzen (پناهگاه زنان)

Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt

(اقدام در برابر خشونت خانگی)

تلفن هات‌لاین کودکان

03591 45120

03591 275824

116111

03591 498260

Schwangerschaftsberatungsstelle Bautzen (مشاوره بارداری)

03591 5251 53111 Schwangerschaftsberatungsstelle Hoyerswerda (مشاوره بارداری)

03578 374322

Schwangerschaftsberatungsstelle Kamenz (مشاوره بارداری)

03591 5251 53107 Schwangerschaftsberatungsstelle Hoyerswerda (مشاوره بارداری)

0800 1110111

Pastoral helpline (پروتستان)

0800 1110222

Pastoral helpline (کاتولیک)

03591 5251 87600

مامور مسئول فرصت‌های برابر در منطقه باوتسن



7. کودکان و خانواده

مهم:

اعمال هرگونه خشونت در برابر کودکان جرمی مستوجب مجازات است. این امر شامل والدینی که فرزندانشان را کتک می‌زنند هم می‌شود. اگر فرزندتان را کتک زدید، ممکن است او را از شما بگیرند.

در آلمان، نهاد خانواده از اهمیت شایانی برخوردار است. در اینجا خیلی خوب از کودکان حمایت می‌شود.

7.1. پرورش کودکان

در آلمان، بیشتر پدر و مادرها مسئولیت پرورش فرزندانشان را با هم تقسیم می‌کنند. معمولاً زنان پس از زایمان به سر کارشان برمی‌گردند. همچنین، مادران و پدران حق دارند که پس از تولد فرزندشان مدتی مرخصی بگیرند. که به آن «Elternzeit» گفته می‌شود.

7.2. مهدکودک‌ها و نوزادگاه‌ها

در آلمان، کودکان 1 تا 6 سال ممکن است به نوزادگاه (*Kinderkrippe*) یا مهدکودک بروند. در این محل‌ها، کودک شما با سایر کودکان در تماس است. آنها بازی می‌کنند، غذا می‌خورند، آواز می‌خوانند و جهان را با هم کشف می‌کنند - راهی مفرح برای کودک شما به‌منظور آموختن زبان آلمانی.

در زمان مناسب برای مهدکودکی در نزدیکی خود درخواست دهید. ممکن است پیدا کردن مکانی که جای خالی داشته باشد کمی زمان‌بر باشد. برای کسب اطلاعات بیشتر، می‌توانید با خود مهدکودک، ادارات دولتی محلی در منطقه، یا دفتر خدمات جوانان (*Jugendamt*) تماس بگیرید.

در آلمان، برای رفتن به کودکستان باید هزینه پرداخت شود. این هزینه میان والدین و دولت تقسیم می‌شود. والدین باید هزینه ناهار کودکان را نیز بپردازند. لیکن، اگر والدین هیچ پولی نداشته باشند یا پولشان کم باشد، کمک‌هزینه مالی برای آنها موجود است.

دفتر خدمات جوانان:

تقاضا جهت دریافت کمک‌هزینه برای (خود)کودکستان:

در هیرس وردا
Schloßplatz 2
02977 Hoyerswerda

در کامنز
Macherstraße 61
01917 Kamenz

در باوتسن
Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

مرکز کاریابی:

تقاضا جهت دریافت کمک‌هزینه مالی برای ناهار در کودکستان:

در هیرس وردا
Albert-Einstein-Straße 47
02977 Hoyerswerda
03591 5251 44217

در کامنز
Garnisonsplatz 5
01917 Kamenz
03591 5251 44035

در باوتسن
Kornmarkt 4
02625 Bautzen
03591 5251 44234

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

اطلاعات بیشتر در: www.jmd-pirna.de/arbeitshilfe/

7.3. مسئولیت‌های والدین در قبال فرزندانشان

مهم:

اگر به این وظیفه خود عمل نکنید، ممکن است مجازات شوید.

شما در آلمان به عنوان یک ولی، مسئول حفاظت از فرزندتان خود در برابر آسیب و تصادف و نظارت بر آنها (*Aufsichtspflicht*) هستید.



8. مدرسه

8.1. تحصیل و آموزش اجباری

همه کودکان در آلمان بایستی از شش سالگی رفتن به مدرسه را آغاز کنند.

لطفاً اطمینان یابید که فرزندتان همیشه به موقع در مدرسه حاضر می‌شود. اگر فرزندتان بیمار است، مدرسه را در جریان قرار دهید.

در آلمان، شنا بخشی از برنامه درسی است و دختران و پسران باید در این کلاس شرکت کنند.

لطفاً مطمئن شوید که فرزندتان هر روز صبحانه‌اش را همراه خود به مدرسه می‌آورد. این کار به یادگیری آنها کمک خواهد کرد.

8.2. معاینات سلامت مدرسه

کودکان باید پیش از آغاز مدرسه، توسط پزشکی در اداره سلامت عمومی (*Gesundheitsamt*) معاینه شوند. پزشک تصمیم خواهد گرفت که آیا کودکان آمادگی رفتن به مدرسه را دارد یا خیر.

مهم:

همه والدینی که کودک مدرسه‌ای دارند باید از اینکه فرزندشان به موقع سر کلاس‌ها حاضر می‌شود، اطمینان یابند. در غیر این صورت، ممکن است جریمه شوند.



8.3. دایره آموزشی زاکسن

دایره آموزشی زاکسن (*Sächsische Bildungsagentur*) مسئول تعیین محل مدارس است. شما نامه‌ای را از این اداره دولتی دریافت خواهید کرد که در آن جزئیات زمان شرکت در جلسه‌ای آمده است. طی این جلسه، تصمیمی درباره اینکه فرزندتان باید به کدام مدرسه برود گرفته خواهد شد. معمولاً، کودک شما مدرسه را از شرکت در کلاس‌های آمادگی که در آن زبان آلمانی به عنوان زبان دوم آموزش داده می‌شود (*DaZ-Klassen*) آغاز خواهد کرد.

تلفن: 035916210

دایره آموزشی زاکسن باوتسن

Otto-Nagel-Straße 1
02625 Bautzen

8.4. رفتن به مدرسه: پیاده یا با اتوبوس

پیش از بازگشایی مدارس، ایمن‌ترین مسیر را برای رفتن فرزندتان به مدرسه پیدا کنید و همراه با او از آن مسیر بگذرید. سپس می‌توانند به‌تنهایی یا همراه با هم‌کلاسی‌هایشان از آن مسیر رفت و آمد کنند.

اگر کودک شما باید مسیر طولانی‌تری را طی کند، می‌تواند با اتوبوس بیاید. شما می‌توانید برای این کار تقاضای کمک‌مالی نمایید.

شما می‌توانید فرم درخواست کمک‌هزینه مالی برای رفت و آمد به مدرسه را از خود مدرسه یا از دفاتر شهرداری موجود در دفتر منطقه‌ای باوتسن تهیه کنید

در هیرس وردا

در کامنز

در باوتسن

Schloßplatz 2
02977 Hoyerswerda

Macherstraße 55
01917 Kamenz

Bahnhofstraße 9
02625 Bautzen

ساعات مشاوره:

دوشنبه ها 8:30 الی 16

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

چهارشنبه‌ها و جمعه‌ها از ساعت 8:30 الی 13

8.5. اردوها، گردش‌ها و اعیاد

مدارس آلمان مرتباً اردوهای کلاسی، گردش، مهمانی و نمایش را در برنامه خود دارند. کودک شما از طریق شرکت در این موارد، می‌تواند چیزهای زیادی یاد بگیرد و همچنین این موارد می‌تواند به بهتر شدن زبان آلمانی او کمک کند.

اگر والدین هیچ پولی نداشته باشند یا پولشان کم باشد، کمک‌هزینه مالی برای آنها موجود است. کمک‌هزینه مالی برای ناهار در مدرسه هم موجود است.

کمک‌هزینه مالی برای اردوهای کلاسی، لوازم یا ناهار:

دفتر منطقه‌ای باوتسن - آموزش و مشارکت

Kornmarkt 4

02625 Bautzen

تماس:

leistung-but@lra-bautzen.de

در هیرس وردا

Albert-Einstein-Straße 47

02977 Hoyerswerda

03591 5251 44217

در کامنز

Garnisonsplatz 5

01917 Kamenz

03591 5251 44035

در باوتسن

Kornmarkt 4

02625 Bautzen

03591 5251 44234

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18





9. کار و پیشه

9.1. کارورزی، کارآموزی و کار

تذکر:

اگر بدون داشتن اجازه رسمی کار کنید، ممکن است جریمه یا زندانی شوید.

شما به عنوان یک پناهجو، در سه ماه نخست ورود به آلمان اجازه کار ندارید. این ممنوعیت شامل حال برنامه‌های کارآموزی و کارورزی هم می‌شود.

از ماه چهارم، می‌توانید کار پیدا کنید یا کارآموز یا کارورز شوید.

با وجود این، شما باید از اداره مرکزی خارجی‌ها مجوز بگیرید. این اداره گواهی‌نامه‌ای را بر روی گذرنامه به شما ارائه می‌دهد که تأییدی است برای مجوز کار کردن شما (*Beschäftigungserlaubnis*).

دفتر مهاجرت
در کامنز

در باوتسن

Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

Macherstraße 55
01917 Kamenz

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها 8:30 الی 18
تلفن: 03591 5251 34001



9.2. دایره کارگماری فدرال

در آلمان، دایره کارگماری فدرال (*Bundesagentur für Arbeit*) مسئول سازماندهی و تسهیل کار، دوره‌های کارآموزی و کارگماری است. کارکنان آنجا به شما در یافتن کار یا دوره کارآموزی مناسب کمک خواهند کرد.

اگر هنوز در فرآیند رسیدگی به وضعیت پناهمجویی خود به سر می‌برید، لطفاً با دایره کارگماری فدرال تماس بگیرید.

Neusalzaer Straße 2, 02625 Bautzen

دایره کارگماری فدرال، باوتسن

دوشنبه تا چهارشنبه 8 الی 13

ساعات مراجعه:

پنجشنبه‌ها 8 الی 13 و 15 الی 18

Nordstraße 33, 01917 Kamenz

دایره کارگماری فدرال، کامنز

دوشنبه‌ها و جمعه‌ها از ساعت 8 الی 13

ساعات مراجعه:

سه‌شنبه‌ها و چهارشنبه‌ها تنها با تعیین وقت قبلی

پنجشنبه‌ها 8 الی 13 و 15 الی 18

Albert-Einstein-Straße 47, 02977 Hoyerswerda

دایره کارگماری فدرال، باوتسن هیرس وردا

دوشنبه‌ها و جمعه‌ها از ساعت 8 الی 13

ساعات مراجعه:

سه‌شنبه‌ها 8 الی 13 و 15 الی 18

چهارشنبه‌ها و پنجشنبه‌ها فقط با تعیین وقت قبلی

Mühlstraße 3-4, 01454 Radeberg

دایره کارگماری فدرال، رادبرگ

سه‌شنبه‌ها 8 الی 13

ساعات مراجعه:

Stolpener Straße 15, 01877 Bischofswerda

دایره کارگماری فدرال، بیشفورزوردا

پنجشنبه‌ها 8 الی 13

ساعات مراجعه:

یا از طریق تعیین وقت قبلی

تلفن: 0800 4555500

اطلاعات بیشتر: www.arbeitsagentur.de

ایمیل: Bautzen.Asylsuchende-Fluechtlinge@arbeitsagentur.de

9.3. تأیید صلاحیت‌های شغلی

اگر می‌خواهید برای شغلی در آلمان تقاضا دهید، لطفاً مطمئن شوید که آیا صلاحیت‌های شغلی شما در اینجا تأیید شده‌اند یا خیر.

برای کسب اطلاعات بیشتر، لطفاً با اطلاعات بازار کار و مرکز مشاوره (Informations- und Beratungsstelle Arbeitsmarkt Sachsen, IBAS) زاکسن تماس بگیرید.

اطلاعات بازار کار و مرکز مشاوره زاکسن (IBAS)
Weißeritzstr. 3 (Yenidze), 01067 Dresden

تلفن: 035143707040

ایمیل: anerkennung@exis.de

www.netzwerk-iq-sachsen.de/anerkennung



10. رفت و آمد

10.1. حمل و نقل عمومی

تذکر:

همیشه بلیت خریداری کنید!

رفت و آمد بدون داشتن بلیت معتبر یا تأیید اعتبار شده، به عنوان اقدامی برای کلاهبرداری تلقی می‌شود. که خود ممکن است جریمه‌های سنگینی را به بار آورد.

چنانچه در آلمان تصمیم به رفت و آمد با وسایل حمل و نقل عمومی (قطار، تراموا، اتوبوس) گرفته‌اید، لطفاً موارد زیر را به خاطر بسپارید:

1. بلیتی را از طریق دستگاه، پیش‌خوان خدمات یا آنلاین خریداری نمایید. در برخی از قطارها، امکان خریداری بلیت از کنترلچی قطار وجود دارد.
2. پیش از سوار شدن، با روی سکو یا در خود اتوبوس یا قطار، چک کنید ببینید که آیا نیازی به تأیید اعتبار بلیتتان وجود دارد یا خیر.

شما در وبسایت‌های زیر می‌توانید بلیت‌ها را بصورت آنلاین خریداری و اطلاعات بیشتری را کسب نمایید:

- www.zvon.de, www.bahn.de
- www.trilex.de
- www.vvo-online.de

تذکر:

مردم معمولاً در وسایل حمل و نقل عمومی (اتوبوس، قطار، تراموا) صندلی خود را به سالمندان، بیماران و زنان باردار می‌دهند.

لطفاً مودبانه رفتار کنید و اگر کسی بیش از شما نیاز به نشستن داشت صندلی خود را به او بدهید.

10.2. دوچرخهسواری

شما برای دوچرخهسواری نیازی به گواهی‌نامه رانندگی ندارید. با وجود این، باید مانند سایر کاربران مسیر، از قوانین عبور و مرور پیروی کنید.

پیش از راه افتادن، از سالم بودن چراغ‌ها و ترمز خود مطمئن شوید.

تذکر:

اگر در تاریکی بدون روشن کردن چراغ‌های خود رانندگی کنید و یا چراغ قرمز را رد کنید، جریمه می‌شوید. همچنین، استفاده از تلفن در هنگام دوچرخهسواری ممنوع است.



10.3. رانندگی با خودرو یا موتور سیکلت

شما برای رانندگی با خودرو یا موتورسیکلت باید گواهی‌نامه معتبر رانندگی و اسناد وسیله نقلیه را در اختیار داشته باشید. شما باید این مدارک را همراه خود داشته باشید. خودرو یا موتورسیکلت باید بیمه شده باشد و رانندگی با آن بی‌خطر باشد.

10.4. گواهی‌نامه‌های رانندگی خارجی

گواهی‌نامه‌های رانندگی خارجی تنها تحت شرایط خاصی معتبر محسوب می‌شوند. گواهی‌نامه‌های رانندگی که متعلق به کشورهای خارج از اتحادیه اروپا هستند تا حداکثر 6 ماه پس از ورودتان به آلمان معتبر هستند. پس از شش ماه، می‌توانید با گذراندن آزمون نظری و عملی گواهی‌نامه خارجی خود را با آلمانی آن تعویض کنید.

گواهی‌نامه‌های رانندگی که متعلق به کشورهای عضو اتحادیه اروپا هستند، بدون هیچ محدودیتی در آلمان معتبر هستند.

تذکر:

رانندگی در آلمان بدون داشتن گواهی‌نامه معتبر جرم محسوب می‌شود.

چنانچه شما راننده هستید، مطمئن شوید که همه سرنشینان کمربند ایمنی خود را بسته‌اند.

کودکان و نوزادان باید روی صندلی مخصوص کودک بنشینند.

شما تنها در صورت داشتن کیت هندزفری می‌توانید در حین رانندگی از تلفن همراه استفاده کنید.

رانندگی تحت تأثیر الکل یا مواد مخدر غیرقانونی است.





11. تصمیم‌گیری در فرآیند رسیدگی به وضعیت پناهجویی

اداره فدرال مربوط به امور مهاجرت و پناهجویان (Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF) تصمیم نهایی درباره درخواست پناهندگی شما را اتخاذ می‌کند. شما این تصمیم را به صورت کتبی دریافت خواهید کرد. این تصمیم‌گیری به فرآیند رسیدگی به وضعیت پناهندگی پایان می‌دهد.

دو نتیجه احتمالی وجود دارد:

1. درخواست پناهندگی شما پذیرفته می‌شود. شما مجوز اقامت (Aufenthaltstitel) دریافت می‌کنید. سریعاً به اداره مهاجرت مراجعه کنید و تصمیم دریافت شده از BAMF را به آنها نشان دهید. پس از حدوداً شش هفته، شما نامه‌ای را مشتمل بر جزئیات نوبتی برای گرفتن اثر انگشتتان دریافت خواهید کرد. قانون، تعیین کننده این مدت زمان است. تنها پس از اینکه از شما اثر انگشت گرفته شد، مجوز الکترونیکی اقامت (کارت ترانشه‌دار) برای شما صادر می‌شود. صدور این کارت هم ممکن است چند هفته طول بکشد.

2. درخواست پناهندگی شما رد می‌شود. تا زمان ترک آلمان وضعیت شما در حالت «موقتاً مجاز» باقی می‌ماند. این وضعیت مجوزی برای اقامت شما نیست. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره آنچه در مدت ماندن شما در آلمان قرار است اتفاق بیفتد با اداره مهاجرت تماس بگیرید.

دفتر مهاجرت

در کامنز

در باوتسن
Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

Macherstraße 55
01917 Kamenz

ساعات مشاوره:

تلفن: 03591 5251 34001

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها 8:30 الی 18



12. شما اکنون یک پناهجوی پذیرفته شده هستید- چه چیزی تغییر کرده است؟

12.1. زندگی به عنوان یک پناهجوی پذیرفته شده

به عنوان یک پناهجوی پذیرفته شده، شما باید اقامتگاهتان در *Heim* را ترک کنید. در نتیجه، باید سریعاً آپارتمانی برای خود پیدا کنید.

شما می‌توانید هر مکانی در ایالت واتسن یا ایالت آزاد و وسیع‌تر زاگسن را برای زندگی خود انتخاب کنید. تنها در موارد استثنایی، به شما اجازه زندگی در جایی خارج از ایالت آزاد زاگسن داده می‌شود. در صورت داشتن هرگونه سؤال، دفتر مهاجرت (*Ausländeramt*) با کمال میل به شما کمک خواهد کرد.

اگر از قبل ساکن آپارتمان خود بوده‌اید، اداره مهاجرت ارزیابی خواهد کرد که آیا می‌توانید در آنجا بمانید یا خیر. اگر به شما اجازه دادند، قرارداد اجاره به شما انتقال می‌یابد. اگر به شما اجازه ندادند، باید دنبال یک آپارتمان جدید باشید.

شما می‌توانید اطلاعاتی را درباره املاک موجود به دست آورید:

- در شهر یا منطقه خود
- در روزنامه و نشریات تبلیغاتی
- در اینترنت و در وبسایت‌های مربوط به املاک
- از طریق واسطه معاملات املاک

اگر هنوز درآمدی از خود ندارید، مرکز کاربایی هزینه‌های منزل جدیدتان را پرداخت خواهد کرد. با وجود این، محدودیت‌هایی در رابطه با هزینه خانه و میزان بزرگی آن وجود دارد. پیش از امضا کردن قرارداد اجاره، باید از مرکز کاربایی مجوز داشته باشید.

مرکز کاریابی (Jobcenter)

در باوتسن

در کامنز

در هیرس وردا

Kornmarkt 4

Garnisonsplatz 5

Albert-Einstein-Straße 47

02625 Bautzen

01917 Kamenz

02977 Hoyerswerda

03591 5251 43900

03591 5251 43903

03591 5251 43902

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

شما باید حداکثر تا دو هفته پس از اسباب‌کشی به خانه جدید، اطلاعات مربوط به ثبت‌نام خود را در دفتر نام‌نویسی ساکنان (*Einwohnermeldeamt*)، نگاه کنید به بخش 2.3) اصلاح کنید.

12.2. پول برای پناهجویان پذیرفته شده

چنانچه از خود درآمدی ندارید، جهت پرداخت هزینه نیازهای روزانه خود، می‌توانید از دولت تقاضای کمک‌مالی کنید.

برای این کار، با مرکز کاریابی تماس بگیرید.

مرکز کاریابی (Jobcenter)

در باوتسن

در کامنز

در هیرس وردا

Kornmarkt 4

Garnisonsplatz 5

Albert-Einstein-Straße 47

02625 Bautzen

01917 Kamenz

02977 Hoyerswerda

03591 5251 43900

03591 5251 43903

03591 5251 43902

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

12.3. مراقبت‌های بهداشتی برای پناهجوی پذیرفته شده

شما دیگر برای مراجعه به پزشک، نیازی به داشتن گواهی درمان (*Krankenbehandlungsschein*) ندارید.

شما به‌عنوان یک پناهجوی پذیرفته شده، می‌توانید کارت بیمه سلامت دریافت کنید. برای دریافت این کارت، با شرکت بیمه‌گر مورد نظر خود تماس بگیرید.

12.4. کار کردن به عنوان یک پناهجوی پذیرفته شده

به محض اینکه به شما وضعیت «پذیرفته شده» داده شد، خودتان مسئول یافتن شغل هستید.

مرکز کاریابی می‌تواند با ارائه اطلاعاتی درباره فرصت‌های کاری، کارآموزی و کارورزی موجود، به شما کمک کند.

مرکز کاریابی (Jobcenter)

در باوتسن

Kornmarkt 4

02625 Bautzen

03591 5251 43900

ساعات مشاوره:

سه‌شنبه‌ها و پنج‌شنبه‌ها از ساعت 8:30 الی 18

در کامنز

Garnisonsplatz 5

01917 Kamenz

03591 5251 43903

در هیرس وردا

Albert-Einstein-Straße 47

02977 Hoyerswerda

03591 5251 43902





13. توصیه‌هایی در خصوص بازگشت به وطن

اگر بیش از این تمایلی به ادامه پیگیری تقاضای پناهندگی خود در آلمان ندارید، می‌توانید هر زمان که خواستید به وطنتان بازگردید.

دفتر مهاجرت: توصیه‌هایی در خصوص بازگشت داوطلبانه به وطن

در باوتسن

Bahnhofstraße 18
02625 Bautzen

03591 5251 34120 و 03591 5251 34116

در کامنز

Macherstraße 55
01917 Kamenz

تلفن: 03591 5251 34121

اگر قادر به پرداخت بهای بلیت بازگشت به وطنتان نیستید، می‌توانید کمک‌هزینه مالی دریافت کنید.

اطلاعاتی درباره ترک آلمان و بازگشت به وطن و کمک به بازگشت داوطلبانه شما به وطن:

اطلاعات بیشتر از
:BAMF



Sie möchten sich hier einleben? Die App „Ankommen“ hilft Ihnen dabei. Sie ist ein Wegbegleiter für Ihre ersten Wochen in Deutschland und bietet Informationen zum Asylverfahren, zu Ausbildung und Arbeit sowie zum Leben in Deutschland. Außerdem können Sie mit der App Deutsch lernen.

You want to settle in here? The “Ankommen” (“Arrival”) app can help you. It is your companion during your first weeks in Germany and provides information on the asylum procedure, vocational training, work and living in Germany. In addition you can learn German with the app.

Vous souhaitez vous intégrer ici ? L’appli « Ankommen » (« Arriver ») est là pour vous y aider. Elle vous accompagnera tout au long de vos premières semaines en Allemagne et vous fournira des informations sur la procédure de demande d’asile, sur la formation et le travail ainsi que sur la vie en Allemagne. Vous pouvez également apprendre l’allemand avec cette appli.

نہا پلے کیسٹن تک دتءاء اجندر او ی دگنید به زهمیخوا „Ankommen“ به شم مدر این رلا د. درهمید یرای هفتہ های ماق لاوتتن این المندر ا پلے کیسٹن هست و اطلاعاتم مہرالتی در زمی ند بچہ روناہنگمی، و شاموز کر واهمچ ننگتین زی ن در اخیالمندر اتیر آن مد. علاوہن قرار میداترای املوسط این پلے کیسٹن آد پندواتمینی یزیدنگد باو.

إذا هل ترغب بالاستقرار هنا؟ يساعدك تطبيقنا Ankommen في الاستقرار بالبلدية، وسيكون رفيقك في أسابيع الأولى في ألمانيا، حيث يوفر لك المعلومات حول نظام اللجوء، التعليم والعمل وعن الحياة في ألمانيا. كما يتيح لك التطبيق تعلم اللغة الألمانية.

Free app download:
www.ankommenapp.de



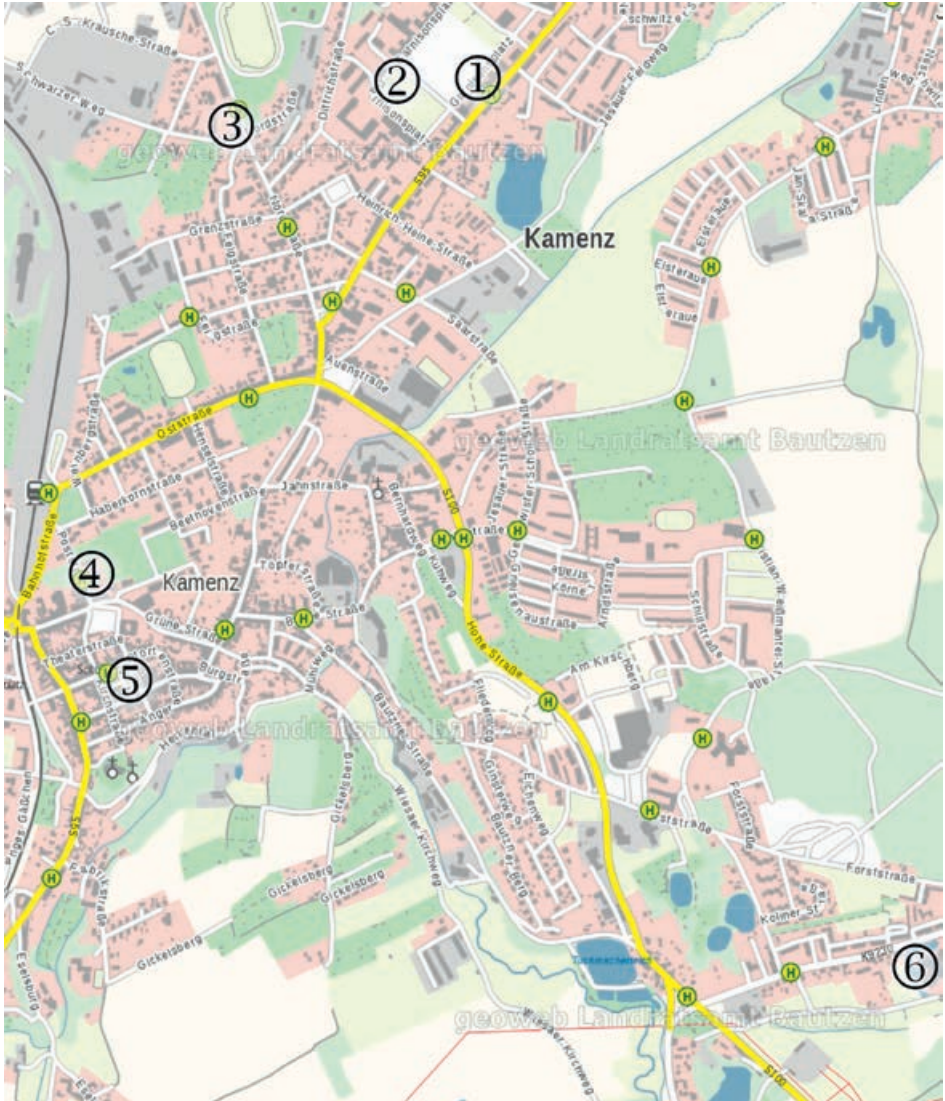
نگاهی اجمالی بر خدمات داوطلبانه

شهر	نام انجمن	ایمیل / وبسایت	نشانی / تلفن
باوتسن	Bürgerbündnis Bautzen bleibt bunt (گروهی که فرهنگ خوش‌آمدگویی را برای پناجویان در این منطقه ترویج می‌دهند)	www.bautzenbleibtbunt.de info@bautzenbleibtbunt.de paten@bautzenbleibtbunt.de	Bautzen bleibt bunt c/o Steinhaus e. V. Steinstraße 37 02625 Bautzen تلفن همراه: 0171 9792101 ساعات مشاوره: پنج‌شنبه‌ها 15 الی 17
باوتسن	Leuchtturm Majak e.V. Bautzen به تلفیق شدن، مشاوره کلی)	leuchtturm-majak@gmx.de	Otto-Nagel-Str. 1 02625 Bautzen تلفن: 03591 5969094
بیشوفزوردا	Mosaika e.V. Bischofswerda (پروژه‌هایی که روابط میان فرهنگی را ترغیب می‌کنند)	mosaikabiw@gmail.com	Ernst-Thälmann-Str. 3 01877 Bischofswerda تلفن: 035947 175656
بیشوفزوردا	Bündnis BIW (مشاوره برای پناجویان)	www.bischofswerda.de martina.jordan@bischofs- werda.de	Initiative BIW c/o Stadtverwaltung Bischofswerda Altmarkt 1 01877 Bischofswerda ساعات مشاوره Café) (meetups): دوشنبه‌ها 16 الی 18
Großröhrsdorf, Pulsnitz, Ohorn and Lichtenberg	Bündnis Bunte Westlausitz (گروهی که روابط میان فرهنگی را ترغیب می‌کنند)	www.buntewestlausitz.word- press.com Bunte_Westlausitz@gmx.de	Bündnis Bunte Westlausitz Postfach 1117 01897 Großröhrsdorf
Haselbachtal	Initiative Haselbachtal hilft (کمک به پناجویان جهت تلفیق شدن)	www.haselbachtalhilft.word- press.com haselbachtal.hilft@gmx.de	Gemeindeverwaltung Haselbachtal z. Hd. Initiative Haselbachtal hilft Schulstraße 7a 01920 Haselbachtal

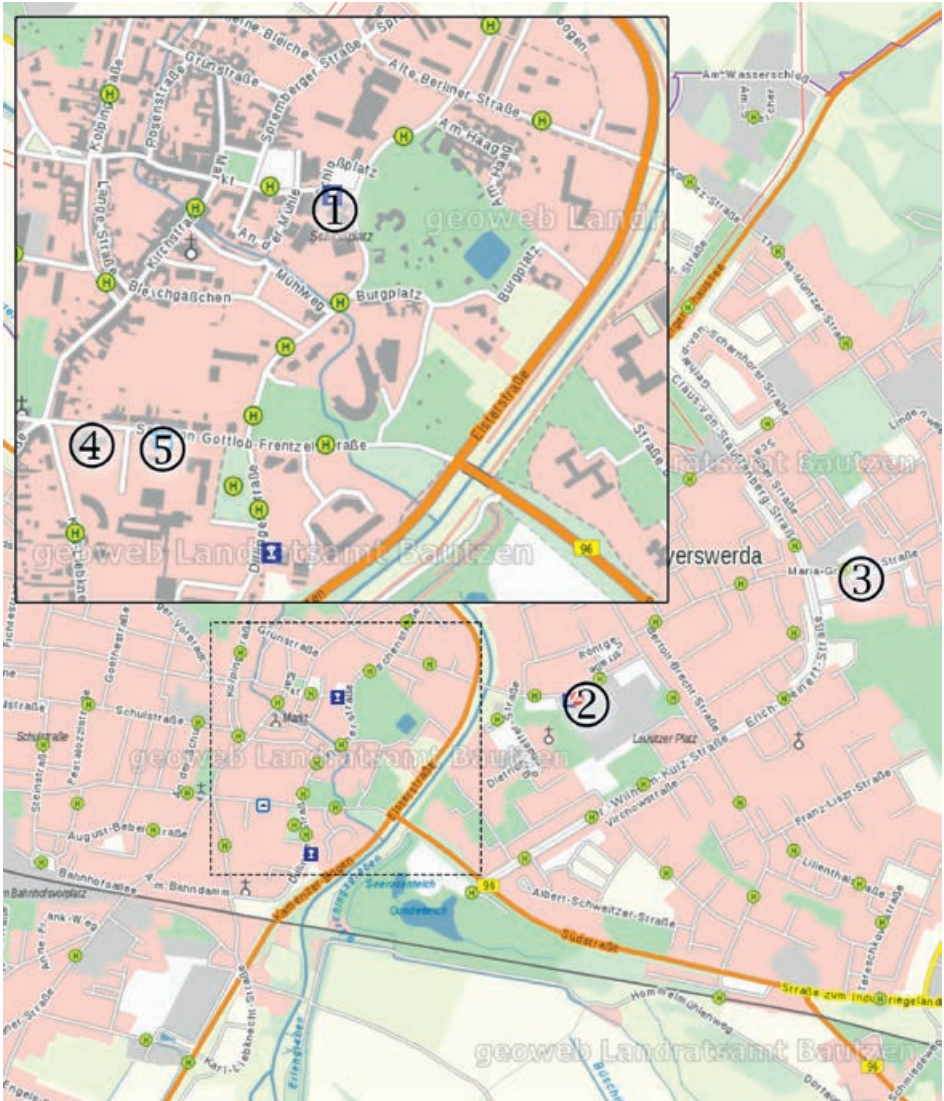
شهر	نام انجمن	ایمیل / وبسایت	نشانی / تلفن
هیرس وردا	Bürgerbündnis Hoyerswerda hilft mit Herz (گروهی که به پناجویان کمک می‌کنند و میزان تاب‌آوری را افزایش می‌دهند)	www.hoyerswerda- hilft-mit-herz.de BB-Hoy-hilft@t-online.de	Dillinger Straße 1 02977 Hoyerswerda ساعات مشاوره: سه‌شنبه‌ها 10 الی 12
کامنز	Bündnis für Humanität und Toleranz (گروهی که انسانیت و تاب‌آوری را ترغیب می‌کنند)	www.buendnis-kamenz.de buendniskamenz@gmx.de	Bündnis für Humanität und Toleranz سخنران ریچارد بوز تئاتر کامنز Pulsnitzer Straße 11 01917 Kamenz ساعات مشاوره: دوشنبه‌ها 15 الی 16
Neukirch / Lausitz	Valtenbergwichtel e.V. (فعالیت‌های فرهنگی برای کودکان و جوانان)	www.valtenbergwichtel.de tilo.moritz@valtenbergwichtel.de	Valtenbergwichtel e. V. Forstweg 5 01904 Neukirch
Pulsnitz	Pulsnitz - Miteinander - Füreinander (گروهی که تاب‌آوری و تلفیق شدن را ترغیب می‌کنند)	pulsnitz.miteinander.fueinander@outlook.de	Pulsnitz – Miteinander – Füreinander c/o Kirchgemeinde Pulsnitz Kirchplatz 1 01896 Pulsnitz
رادبرگ	Radeberger Land hilft (کمک و حمایت برای پناجویان)	www.buendnis-radeberger- land-hilft.de info@buendnis-radeberger- land-hilft.de	c/o Stadtverwaltung Radeberg Am Markt 19 01454 Radeberg
Wehrsdorf (ورزدورف)	blickKONTAKT Wehrsdorf (حمایت برای پناجویان)	gross.wehrsdorf@web.de	Gruppe blickKONTAKT Katharina & Heino Groß Dresdener Str. 33 02689 Sohland



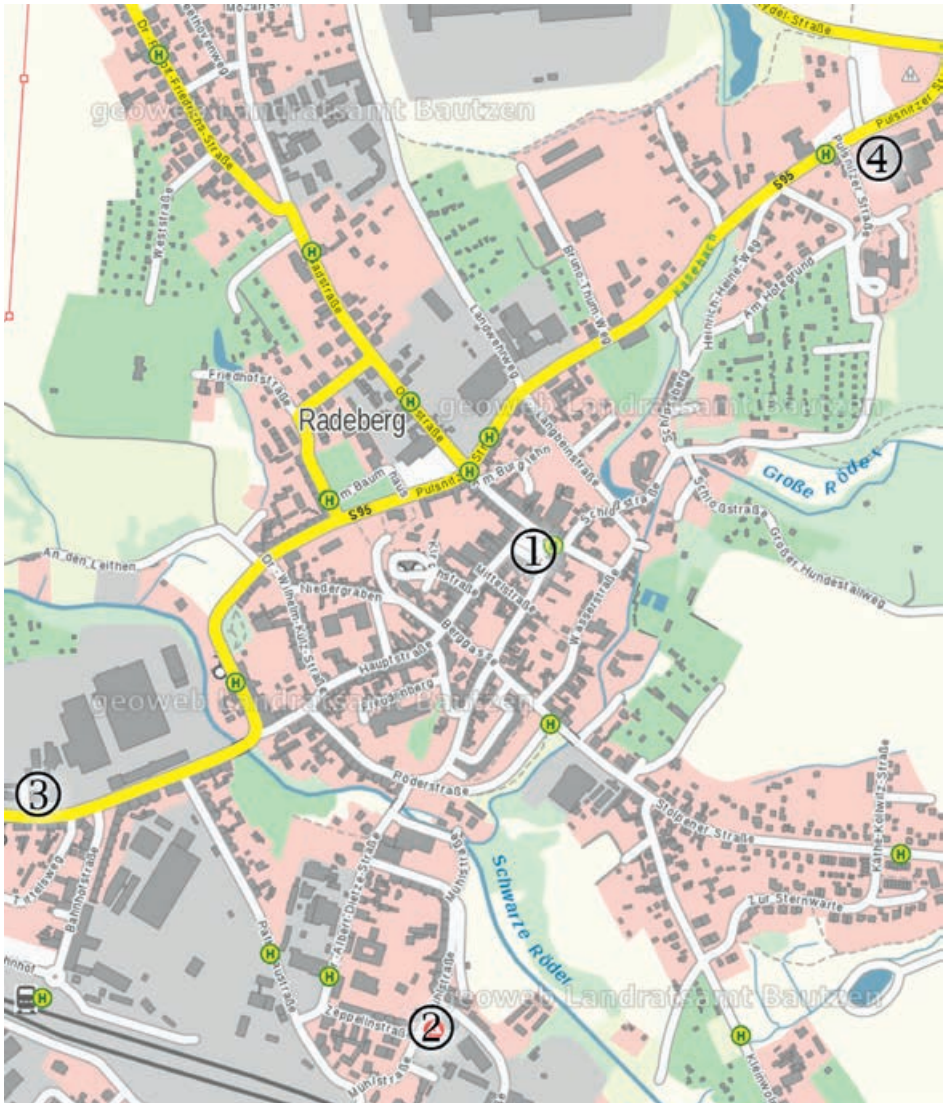
1. دفتر منطقه‌ای (Landratsamt) باوتسن، 9 Bahnhofstraße (پیش‌خوان پول نقد)
2. دفتر مهاجرت باوتسن (Ausländeramt)، 18 Bahnhofstraße
3. دایره کارگماری فدرال (Agentur für Arbeit)، 2 Neusalzaer Straße
4. مرکز کاریابی، 4 Kornmarkt
5. دفتر نام‌نویسی انجمن شهرداری (Meldeamt Stadtverwaltung)، 1 Innere Lauenstraße
6. بیمارستان باوتسن، 3 Am Stadtwall
7. پلیس، 21 Bahnhofstraße
8. دفتر رفاه اجتماعی (Sozialamt) باوتسن، 23 Taucherstraße



1. دفتر منطقه‌ای (Landratsamt) کامنز، Macherstraße 55
2. مرکز کارپایی، Garnisonsplatz 5
3. دایره کارگماری فدرال (Agentur für Arbeit)، Nordstraße 33
4. پلیس، Poststraße 4
5. دفتر نام نویسی انجمن شهرداری کامنز (Meldeamt Stadtverwaltung)، Markt 1
6. بیمارستان کامنز، Nebelschützer Straße 40



1. دفتر منطقه‌ای (Landratsamt) هیرس وردا، اداره سلامت عمومی (Gesundheitsamt)، Schloßstraße 2
2. دایره کارگماری فدرال (Agentur für Arbeit) و مرکز کاربایی، Albert-Einstein-Straße 47
3. بیمارستان هیرس وردا، Maria-Grollmuß-Straße 10
4. دفتر نامنویسی انجمن شهرداری هیرس وردا (Meldeamt Stadtverwaltung)، Salomon-Gottlob-Frenzel-Straße 1
5. پلیس، Salomon-Gottlob-Frenzel-Straße 3



1. دفتر نامنویسی انجمن شهرداری رادبرگ، Markt 17–19
2. دایره کارگماری فدرال (Agentur für Arbeit)، 3 Mühlstraße
3. پلیس، 8 Dresdener Straße
4. بیمارستان رادبرگ، 60 Pulsnitzer Straße



1. دفتر نامنویسی انجمن شهرداری بیشوفزوردا (Meldeamt Stadtverwaltung)، Altmarkt 1
2. دایره کارگماری فدرال (Agentur für Arbeit)، Stolpener Straße 15
3. پلیس، Bahnhofstraße 23
4. بیمارستان، Kamenzer Straße 55



یادداشت‌های کنار نقشه

انتشار و ویرایش توسط

دفتر منطقه‌ای باوتسن

– دفتر سرپرست منطقه –

Bahnhofstraße 9

02625 Bautzen

تلفن: 0049 03591 5251 80100

ایمیل: buero-lr@lra-bautzen.de

طراحی و چاپ توسط:

S-PRINT Digitaler Druck GmbH

Adam-Ries-Straße 16

09456 Annaberg-Buchholz

حقوق تصاویر

LRA Bautzen, Fotolia.com

به جز جلد و صفحات: 40 – 36, 11, 6

پشتیبانی مالی توسط

Bürkert Werke GmbH

Systemhaus Dresden

Christian-Bürkert-Straße 2

01900 Großröhrsdorf

بخشی از:

Christian Bürkert GmbH & Co. KG

Christian-Bürkert-Straße 13 – 17

74653 Ingelfingen

تلفن: 0049 0794010-0

نمابر: 0049 0794010-91204

ایمیل: info@burkert.com

www.burkert.com

